

D-7376

~~CONFIDENTIAL~~
~~SHANGHAI~~ ~~POWER~~ ~~AL~~ POLICE.

File No. REG. 11

D. 7376

SECRET

REPORT

Section 2, Special Branch 22/4/36

Date April 20, 1936.

Subject Communication from Communist Party in Bangkok.

Made by and Forwarded by D. S. I. Coyne

Further to the report made by D.I. Ross on March 10, 1936 concerning a letter believed to be an important communication from the Communist Party in Bangkok, forwarded herewith are translations of three of the messages contained in the letter (Appendix 1-3).

The fourth message, written in a five figure group code, has not yet been deciphered. (Appendix 4)

Attached hereto (Appendix 5) is the photograph, together with the translation, of a letter dated March 28, posted in Hongkong, which was intercepted by the Chinese Post Office at the request of the French Police. The writer asks the manager of Pi Yang Hotel to forward to Hongkong any correspondence addressed to him at the Hotel.

J. Coyne
D. S. I.

Officer i/c Special Branch.

Copies of translations and report handed to 'B' on 22/4/36.

DBR
23/4

*file
+ 72*

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SECRET 2, Special Branch. ~~SECRET~~
REPORT

Date March 10, 1936

Subject Communist propaganda from Bangkok.

Made by and Forwarded by D.I. Ross

A letter believed to be an important communist communication from the Communist Party in Bangkok, was seen recently in secret censorship by the Singapore authorities.

The missive was posted in Bangkok on March 4, 1936, and was forwarded through Singapore on March 6 in the "Terukuki Maru" which is scheduled to arrive in Shanghai on March 13.

The letter which is enclosed in a small grey coloured envelope is reported to comprise five sheets in English and Chinese with a message written in sympathetic ink on the reverse in romanized characters.

The communication is addressed as follows:-

"Mr. Chen Woo Zung (陳和嶺)

c/o Pei Yang (北洋) Lodging House,

North Chekiang Road corner,

Shanghai, China".

Discreet enquiries made concerning this address elicit the information that the Pei Yang Lodging House is located at 28/458 North Chekiang Road in Chinese controlled territory. These premises however, were sealed on December 4, 1935, by order of the City District Court for debt and are at present vacant. A forwarding address in Chinese which is pasted outside the front door reads as follows:

"All mail to be delivered to no.4, Lane 458 North Chekiang Road, C.O.L. c/o Wong Hai Foo (王海波)."

It has been ascertained that so far no mail has been received at the latter address.

[Signature]

D.C. (Special Branch).

S2, Please confer with Mr. Loh and Mr. Galloway with a view to having a communication sent to the address given in order to see what happens. J.P.

11 MAR 1936

T R A N S L A T I O N

of a letter partly written in English (letters visible) and in Annamite (characters written in sympathetic ink).

Sender : KING, at Bangkok.

Addressee : FONG, at Singapore.

Date : March 4, 1936

1/ FRONT; in visible ENGLISH

Bangkok, March 4, 1936.

My dear Fong,

When Mr CHOO hands you five hundred dollars kindly pay one hundred to my sister and keep the rest for your journey. This will be more than sufficient for you; you will have to pay one hundred dollars as immigration tax, and if, as I think will be preferable, you travel second class, approximately one hundred dollars for your ticket.

We await you with impatience.

(signed) KING (or : KONG).

2/ BACK; in sympathetic ink (in ANNAMITE).

Bangkok, March 4, 1936

S. (or : A),

If you find the "Programme of the International Communist", the "Communist Manifesto" and any work on political economy, kindly purchase and send them to me; do likewise for any thing else which may be of use to me. Above all, endeavour to send me the "International Correspondence" - all numbers since the beginning of the year - and see whether you can find in the issues of the last few months of the past year any articles concerning X, or on any other important question, which you can cut out and send me.

Bookstore SIN HWA & Co.,

61 - 63 Padani Road

Bangkok

Siam

Encl. : For Mr T. D. S.

Translation of envelope in Sympathetic Annamite

Mr TRAN HOA THANH (1936-37)

(S. : TRAN HOA THANH, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 2681, 2682, 2683, 2684, 2685, 2686, 2687, 2688, 2689, 2690, 2691, 2692, 2693, 2694, 2695, 2696, 2697, 2698, 2699, 2700, 2701, 2702, 2703, 2704, 2705, 2706, 2707, 2708, 2709, 2710, 2711, 2712, 2713, 2714, 2715, 2716, 2717, 2718, 2719, 2720, 2721, 2722, 2723, 2724, 2725, 2726, 2727, 2728, 2729, 2730, 2731, 2732, 2733, 2734, 2735, 2736, 2737, 2738, 2739, 2740, 2741, 2742, 2743, 2744, 2745, 2746, 2747, 2748, 2749, 2750, 2751, 2752, 2753, 2754, 2755, 2756, 2757, 2758, 2759, 2760, 2761, 2762, 2763, 2764, 2765, 2766, 2767, 2768, 2769, 2770, 2771, 2772, 2773, 2774, 2775, 2776, 2777, 2778, 2779, 2780, 2781, 2782, 2783, 2784, 2785, 2786, 2787, 2788, 2789, 2790, 2791, 2792, 2793, 2794, 2795, 2796, 2797, 2798, 2799, 2800, 2801, 2802, 2803, 2804, 2805, 2806, 2807, 2808, 2809, 2810, 2811, 2812, 2813, 2814, 2815, 2816, 2817, 2818, 2819, 2820, 2821, 2822, 2823, 2824, 2825, 2826, 2827, 2828, 2829, 2830, 2831, 2832, 2833, 2834, 2835, 2836, 2837, 2838, 2839, 2840, 2841, 2842, 2843, 2844, 2845, 2846, 2847, 2848, 2849, 2850, 2851, 2852, 2853, 2854, 2855, 2856, 2857, 2858, 2859, 2860, 2861, 2862, 2863, 2864, 2865, 2866, 2867, 2868, 2869, 2870, 2871, 2872, 2873, 2874, 2875, 2876, 2877, 2878, 2879, 2880, 2881, 2882, 2883, 2884, 2885, 2886, 2887, 2888, 2889, 2890, 2891, 2892, 2893, 2894, 2895, 2896, 2897, 2898, 2899, 2900, 2901, 2902, 2903, 2904, 2905, 2906, 2907, 2908, 2909, 2910, 2911, 2912, 2913, 2914, 2915, 2916, 2917, 2918, 2919, 2920, 2921, 2922, 2923, 2924, 2925, 2926, 2927, 2928, 2929, 2930, 2931, 2932, 2933, 2934, 2935, 2936, 2937, 2938, 2939, 2940, 2941, 2942, 2943, 2944, 2945, 2946, 2947, 2948, 2949, 2950, 2951, 2952, 2953, 2954, 2955, 2956, 2957, 2958, 2959, 2960, 2961, 2962, 2963, 2964, 2965, 2966, 2967, 2968, 2969, 2970, 2971, 2972, 2973, 2974, 2975, 2976, 2977, 2978, 2979, 2980, 2981, 2982, 2983, 2984, 2985, 2986, 2987, 2988, 2989, 2990, 2991, 2992, 2993, 2994, 2995, 2996, 2997, 2998, 2999, 3000, 3001, 3002, 3003, 3004, 3005, 3006, 3007, 3008, 3009, 3010, 3011, 3012, 3013, 3014, 3015, 3016, 3017, 3018, 3019, 3020, 3021, 3022, 3023, 3024, 3025, 3026, 3027, 3028, 3029, 3030, 3031, 3032, 3033, 3034, 3035, 3036, 3037, 3038, 3039, 3040, 3041, 3042, 3043, 3044, 3045, 3046, 3047, 3048, 3049, 3050, 3051, 3052, 3053, 3054, 3055, 3056, 3057, 3058, 3059, 3060, 3061, 3062, 3063, 3064, 3065, 3066, 3067, 3068, 3069, 3070, 3071, 3072, 3073, 3074, 3075, 3076, 3077, 3078, 3079, 3080, 3081, 3082, 3083, 3084, 3085, 3086, 3087, 3088, 3089, 3090, 3091, 3092, 3093, 3094, 3095, 3096, 3097, 3098, 3099, 3100, 3101, 3102, 3103, 3104, 3105, 3106, 3107, 3108, 3109, 3110, 3111, 3112, 3113, 3114, 3115, 3116, 3117, 3118, 3119, 3120, 3121, 3122, 3123, 3124, 3125, 3126, 3127, 3128, 3129, 3130, 3131, 3132, 3133, 3134, 3135, 3136, 3137, 3138, 3139, 3140, 3141, 3142, 3143, 3144, 3145, 3146, 3147, 3148, 3149, 3150, 3151, 3152, 3153, 3154, 3155, 3156, 3157, 3158, 3159, 3160, 3161, 3162, 3163, 3164, 3165, 3166, 3167, 3168, 3169, 3170, 3171, 3172, 3173, 3174, 3175, 3176, 3177, 3178, 3179, 3180, 3181, 3182, 3183, 3184, 3185, 3186, 3187, 3188, 3189, 3190, 3191, 3192, 3193, 3194, 3195, 3196, 3197, 3198, 3199, 3200, 3201, 3202, 3203, 3204, 3205, 3206, 3207, 3208, 3209, 3210, 3211, 3212, 3213, 3214, 3215, 3216, 3217, 3218, 3219, 3220, 3221, 3222, 3223, 3224, 3225, 3226, 3227, 3228, 3229, 3230, 3231, 3232, 3233, 3234, 3235, 3236, 3237, 3238, 3239, 3240, 3241, 3242, 3243, 3244, 3245, 3246, 3247, 3248, 3249, 3250, 3251, 3252, 3253, 3254, 3255, 3256, 3257, 3258, 3259, 3260, 3261, 3262, 3263, 3264, 3265, 3266, 3267, 3268, 3269, 3270, 3271, 3272, 3273, 3274, 3275, 3276, 3277, 3278, 3279, 3280, 3281, 3282, 3283, 3284, 3285, 3286, 3287, 3288, 3289, 3290, 3291, 3292, 3293, 3294, 3295, 3296, 3297, 3298, 3299, 3300, 3301, 3302, 3303, 3304, 3305, 3306, 3307, 3308, 3309, 3310, 3311, 3312, 3313, 3314, 3315, 3316, 3317, 3318, 3319, 3320, 3321, 3322, 3323, 3324, 3325, 3326, 3327, 3328, 3329, 3330, 3331, 3332, 3333, 3334, 3335, 3336, 3337, 3338, 3339, 3340, 3341, 3342, 3343, 3344, 3345, 3346, 3347, 3348, 3349, 3350, 3351, 3352, 3353, 3354, 3355, 3356, 3357, 3358, 3359, 3360, 3361, 3362, 3363, 3364, 3365, 3366, 3367, 3368, 3369, 3370, 3371, 3372, 3373, 3374, 3375, 3376, 3377, 3378, 3379, 3380, 3381, 3382, 3383, 3384, 3385, 3386, 3387, 3388, 3389, 3390, 3391, 3392, 3393, 3394, 3395, 3396, 3397, 3398, 3399, 3400, 3401, 3402, 3403, 3404, 3405, 3406, 3407, 3408, 3409, 3410, 3411, 3412, 3413, 3414, 3415, 3416, 3417, 3418, 3419, 3420, 3421, 3422, 3423, 3424, 3425, 3426, 3427, 3428, 3429, 3430, 3431, 3432, 3433, 3434, 3435, 3436, 3437, 3438, 3439, 3440, 3441, 3442, 3443, 3444, 3445, 3446, 3447, 3448, 3449, 3450, 3451, 3452, 3453, 3454, 3455, 3456, 3457, 3458, 3459, 3460, 3461, 3462, 3463, 3464, 3465, 3466, 3467, 3468, 3469, 3470, 3471, 3472, 3473, 3474, 3475, 3476, 3477, 3478, 3479, 3480, 3481, 3482, 3483, 3484, 3485, 3486, 3487, 3488, 3489, 3490, 3491, 3492, 3493, 3494, 3495, 3496, 3497, 3498, 3499, 3500, 3501, 3502, 3503, 3504, 3505, 3506, 3507, 3508, 3509, 3510, 3511, 3512, 3513, 3514, 3515, 3516, 3517, 3518, 3519, 3520, 3521, 3522, 3523, 3524, 3525, 3526, 3527, 3528, 3529, 3530, 3531, 3532, 3533, 3534, 3535, 3536, 3537, 3538, 3539, 3540, 3541, 3542, 3543, 3544, 3545, 3546, 3547, 3548, 3549, 3550, 3551, 3552, 3553, 3554, 3555, 3556, 3557, 3558, 3559, 3560, 3561, 3562, 3563, 3564, 3565, 3566, 3567, 3568, 3569, 3570, 3571, 3572, 3573, 3574, 3575, 3576, 3577, 3578, 3579, 3580, 3581, 3582, 3583, 3584, 3585, 3586, 3587, 3588, 3589, 3590, 3591, 3592, 3593, 3594, 3595, 3596, 3597, 3598, 3599, 3600, 3601, 3602, 3603, 3604, 3605, 3606, 3607, 3608, 3609, 3610, 3611, 3612, 3613, 3614, 3615, 3616, 3617, 3618, 3619, 3620, 3621, 3622, 3623, 3624, 3625, 3626, 3627, 3628, 3629, 3630, 3631, 3632, 3633, 3634, 3635, 3636, 3637, 3638, 3639, 3640, 3641, 3642, 3643, 3644, 3645, 3646, 3647, 3648, 3649, 3650, 3651, 3652, 3653, 3654, 3655, 3656, 3657, 3658, 3659, 3660, 3661, 3662, 3663, 3664, 3665, 3666, 3667, 3668, 3669, 3670, 3671, 3672, 3673, 3674, 3675, 3676, 3677, 3678, 3679, 3680, 3681, 3682, 3683, 3684, 3685, 3686, 3687, 3688, 3689, 3690, 3691, 3692, 3693, 3694, 3695, 3696, 3697, 3698, 3699, 3700, 3701, 3702, 3703, 3704, 3705, 3706, 3707, 3708, 3709, 3710, 3711, 3712, 3713, 3714, 3715, 3716, 3717, 3718, 3719, 3720, 3721, 3722, 3723, 3724, 3725, 3726, 3727, 3728, 3729, 3730, 3731, 3732, 3733, 3734, 3735, 3736, 3737, 3738, 3739, 3740, 3741, 3742, 3743, 3744, 3745, 3746, 3747, 3748, 3749, 3750, 3751, 3752, 3753, 3754, 3755, 3756, 3757, 3758, 3759, 3760, 3761, 3762, 3763, 3764, 3765, 3766, 3767, 3768, 3769, 3770, 3771, 3772, 3773, 3774, 3775, 3776, 3777, 3778, 3779, 3780, 3781, 3782, 3783, 3784, 3785, 3786, 3787, 3788, 3789, 3790, 3791, 3792, 3793, 3794, 3795, 3796, 3797, 3798, 3799,

BAC TRIET SIANG (北新江路) Road.
(C. : PAK TCHIT KONG & LO; K.H. : PE TCHE KIANG LON)
Shanghai,
China.

MENTION in ENGLISH ; By Singapore

SHANGHAI

Bangkok postmark dated March 4 1936.

My dear Tony,

[illegible]

北-南，路口

北洋派在

糖 酸 和 甜 味

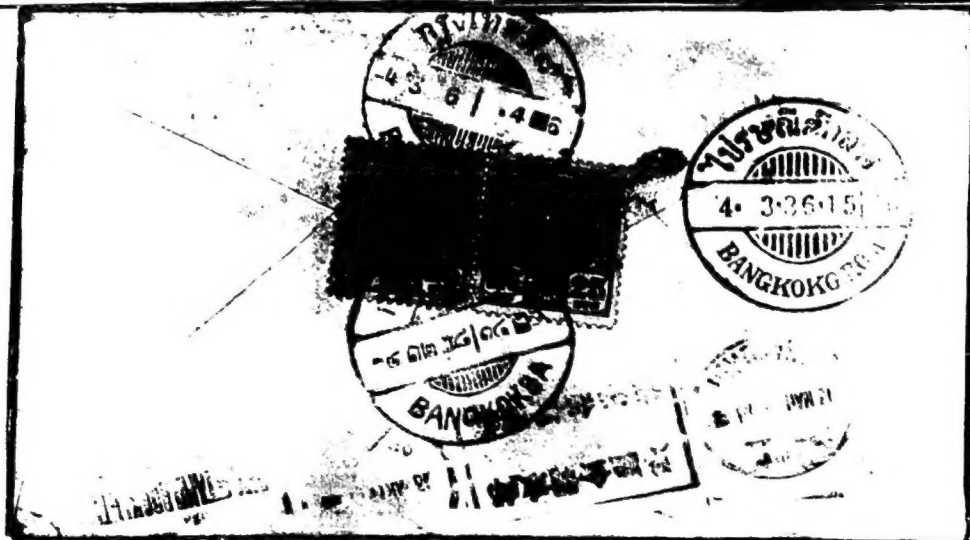
1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

I am so sorry we are very sorry
 because the home mother is
 away in the U.S. and that you must
 stay in many weeks at Shanghai to
 see her. We can't do more
 to help her. I hope that she will be
 able to get back and you will be very
 happy.

We must write you this letter by
a mail - comes in your last letter
you did not speak about five hundred
dollars we sent to you by mandat
in some small
two Hong Kong on the 11th February
with a letter on the same date. The

as you know must be given to
one coming to song who is waiting
for it in order to come to Bangkok.
in the next month.

Will you be very kind to send us from Shanghai this review if possible from the beginning of this year and the most important numbers of the last month of 1935. Would you look on it there are some things interesting, specially our good friends the members of the Chinese People's



T R A D U C T I O N

d'une LETTRE MI-PARTIE en CLAIR (en ANGLAIS) et à l'ENCRE
SYMPATHIQUE (en ARABITE)

---0000000---

Expéditeur : KING, à Bangkok

Destinataire : FONG, à Singapour

Date : 4 mars 1936

1°/ PECTO en CLAIR (en ANGLAIS)

Bangkok, le 4 mars 1936

Mon cher FONG,

Lorsque Monsieur CHOO vous aura remis cinq cents dollars, veuillez en verser cent à ma sœur et garder le reste pour votre voyage. Cela vous suffira largement; vous aurez à verser cent vingt dollars pour taxe d'immigration et si, comme

!*****

je pense que cela vaudra mieux, vous voyagez en seconde classe, environ cent dollars pour votre billet de passage.

Nous vous attendons impatiemment.

Signé : KIM (ou : KONC)

2°/ VERSO A L'ENCHRE SYMPATHIQUE (en ANNAMITE)

Bangkok, le 4 mars 1936

S. (ou : A),

Si vous trouvez le "Programme de l'Internationale Communiste", le "Manifeste Communiste" et quelque ouvrage d'économie politique, veuillez les acheter pour me les envoyer; faites de même pour tout autre chose qui pourrait m'être utile. Avant tout, essayez de m'envoyer la "Correspondance Internationale" depuis les numéros du début de l'année et recherchez si dans les numéros des derniers mois de l'année dernière ne se trouveraient pas des articles concernant X ou tout autre question importante, et que vous pourriez découper et m'envoyer.

Librairie SIK HMA et C^o

81 - 83 Padjai Road

Bangkok

Siam

MENTION en ANGLAIS :

Four Monsieur T. D. S.

•
• •

TRADUCTION.....

TRADUCTION de l'ENVELOPPE en CARACTERES

CHINOIS :

Monsieur TRAN HOÀ THÀNH (洪和成)

(C. : TCH'AN WO SING; K.H. : TCH'EN HOUG TCH'ENG)

Hôtel "BAC DUC" (北洋旅店)

(C. : PAK YEUNG LU - TIM; K.H. : PE YANG LU TIEN)

Rue BAC TRIET SIANG (北柳江路口)

(C. : PAK TCHIT KONG - LO; K.H. : PE TCHÉ KIANG LON)

SHANGHAI

CHINE

MENTION EN ANGLAIS : Par SINGAPORE

SHANGHAI

Cachets postaux de Hongkong datés du 4 Mars 1946



TRANSLATION

of a letter, half of which is written in Chinese characters (visible), and half in coded Annamite (sympathetic ink).

Sender : Central Committee of the Siamese Communist Party.

Addressee : TRAN HOA THANH

Date : March 5, 1936

1/ FRONT in visible Chinese characters

Mr TRAN HOA THANH (陳和成)

(Cantonese TCH'AN WO SING; K.H. TCH'EN HENK HOUD TCH'ENG)

I acknowledge receipt of the five hundred and eighty-five Hongkong dollars sent by you. But, with the present increase in the value of silver, and in spite of the drop in the tical, I got only four hundred ticals. Therefore you still owe me another one hundred, which I beg you to send me as early as possible; I thank you for them in advance.

My mother is seriously ill and I must return in order to look after her; but I do not know whether I shall enough money for my journey. That is why I am pressing you over the money question.

Your brother LY TU ANH (李秀英)

(Cantonese - LI SAO YING; K.H. LI SIU ING) also needs money. He told me that up to the present you have sent him little more than three hundred ticals. He had to apply to me and I loaned him in all two hundred ticals, which amount I shall be obliged if you will send me at the same time as the remainder of what you owe me personally. At the same time send some money to your brother, for if I were to leave for China he would have no-one on whom to depend.

At present he is doing fairly well in his studies; within about one month he will receive his diploma for passing out of the 6th form. Afterwards, I am of the opinion that you should send him to China to continue his studies. What do you think?

I am counting on you to send without delay the sums mentioned above.

Best wishes for your health.

(signed : LY TU PHONG (李日芳))

Cantonese : LI TSI FONG; K.H. : LI TSI FANG

Bangkok, March 5, 1936

2/ BACK in sympathetic ink (Annamite)

A) Translation

1. We acknowledge receipt of your various letters, all of which we received and to which we have replied. But, as you replaced by "tay" the writing "tran", we could not recognise anything.

2. Being short of time, I will will write to you at greater length.

later and will only bring up important questions today.

1/ Laos; Annam - We do not know very well what is the situation there; we are only aware of the following facts :

a) Vientiane - Our organisations have been destroyed; the Laos Regional Organisation had decided to send there comrades from another locality to take up the work again; we do not know whether that took place, nor what was the result.

b) Mekong Mines - There exist two cells there, which have formed a district (?) organisation, with a workers' syndicate. Membership is under twenty.

c) Thakhek - The cell is not yet consolidated and the mass does not yet possess any organization.

d) Savannakhet - We possess an urban organization there which comprises the organs of the Communist Party and the Federation of Communist Youth, with more than twenty members. Furthermore, the mass has an "association of popular youth."

e) The Laos Regional Executive Committee was re-established since about last October, but it is still short of capable comrades; only its secretary being fairly competent.

f) Situation in Annam - We are not exactly acquainted with it. If we go by the report which the comrades entrusted with the task of bring their support to the Laos Regional Committee supplied us with last September, it would appear that the organization of Annam sent a certain number of comrades to Laos; but the latter having been arrested, relations with Annam are again interrupted.

(3) An "organ" has been created on the banks of the river opposite Vientiane, but was destroyed last September. At Savannakhet and at Nakhone communications were working smoothly and had been for a fairly long time, but at the beginning of January, the organization of the "huyen", which was the organization of liaison, suffered the arrest of more than twenty of those affiliated to it. Since this time we have received no more letters and we do not know what has happened.

(4) We request :

a) That you return to us our two students; for we have the greatest need of them.

b) That you put us into communication with the Chinese Party, or at least, with the Kwang Tung Provincial Organization, for a quarter of the population of Siam is Chinese and the Chinese thus form a large proportion of the country's workers. Now if we had a contact with China we could the more easily recruit Chinese nationals living here.

c) That you send us a Chinese comrade knowing (characters not decipherable) and many Chinese characters, in order to assist us with our propaganda work, for our secretaries are beneath their task and very much behind. Furthermore, we are often obliged to retranscribe our documents as much as three times in succession, and these successive translations cannot but alter the original meaning.

d) In future kindly keep to the (chu mi) code, which we will send you, and must give us the address to which we can send our replies direct in order to receive instructions without intermediary.

•) Send us some documents.

f) Since a fairly long time ago and on several occasions the Malay Party has requested us to act as intermediary on its behalf to put it into communication with the Communist International.

g) Our economic situation is very bad. Kindly send us without delay monetary assistance.

5 - We request you to transmit the attached letter, addressed to the Communist International, after having completed it.

T.U.S.

(TRUNG HONG SIAM, or : the Central Executive Committee
of the Siamese Communist Party.)

March 5, 1936

B) Text and Deciphering

The text, translation of which appears above, is reproduced hereunder with results of the deciphering into quoc-ngu.

For the passages in cipher will be found :

on a first line, the original text:

on a second line, the clear (writing):

on a 3rd line, the clear text of the 2nd line, but with the rectifications which the general sense of the document requires (some obvious errors have crept into the ciphering made by the author of this letter):

Chao Lao Xun.

1. Bao nhiêu tho của các Lào gửi chúng tôi đều tiếp được và đều có trả lời. Nhưng vì chủ

chu { 11 12 37 27 } cac lao dau viet
{ t r u n }

(t r u n)

ra $\left\{ \begin{array}{ccc} 11 & 13 & 98 \\ t & a & y \end{array} \right\}$ nên không nhận được

1. a

2. Vì thi gic ngot qua nen cac vice khac se gui tiep theo,
cai tho may chi viet may vice can ma thoi.

1.-	42	34	34	35	35	13	15	15	13	14	}	
	1	A	}	L	a	o	A	n	n	a		n
	A	i										

I A L O A N N A

tình hình ra thế nào chúng tôi không biết rõ, chỉ biết được rằng :

a)-{95 41 46 47 65 68 34 15 46 83 84
V i e n t i a n g d a

{81 41 91 13 36 25 16 26 97 44 81 21 41 34
 {b i f a h o a i x u b o { I A
 { A i

{54 55 53 83 32 47 48 91 13 41 22 23 44 25 26 22 25 26
 {L a o d i n h f a i n g u o i n o i

49 48 39 42 83 82 86 54 53 14 95 41 52 42 } nhưng có người
 k h a c d e n { l o m } v i e c {
 { l a m)

chưa và kết quả thế nào chưa biết rõ.

b)-{14 21 42 43 41 62 41 46 47 42 31 62 63 68 42 43 41
K e c h i h i e n c o h a i c h i

81 31 33 34 16 36 54 55 93 59 56 54 81 74 42 31 24 25 27 28
 b e t h a n h l a p { t e l } b e c o c o n g
 { k h u }

36 31 38 94 53 22 23 37 31 32 49 43 23 83 84 96 51 56 41 42 43 44 24
 h o i s o n g u o i k h g d a y h a i c h u e

c)-{11 13 49 48 52 42 35 36 26 81 76 49 51 56 49 41 46 47
T o k h e g e h i b e k l g k i e n

{53 25 13 15 69 71 72 15 42 43 44 27 28 42 43 44 13 42 21 33 31
 {t e a n q u a n c h u n g c h u a c e t o
 {35 36 37 38
 {c h u e

d)-{49 84 95 84 86 82 83 84 54 55 93 33 63 92 36 81 74
 {K} a v a n g d a l a p t h a n h b o
 {S}

{ 42 21 83 84 86 28 83 31 34 27 62 21 22 17 29 28 26 27 28 37 31 32
 { c o D a n g D o a n h e n m u {g} i n g u o i
 {o}

{ 68 64 63 61 35 36 37 27 28 42 21 33 43 16 15 46 15 26 46 97
 { i } u a n c h u n g c o T h a n {e} N i e {X}
 { 9 } {h} {n}

{ 36 25 26 35 36 37 27 28 }
 { h o i c h u n g }

e)-{97 44 85 95 54 55 53 83 84 49 41 51 47
X u U y L a o d a k i {h} n
 {e}

33 31 34 27 51 53 41 33 43 24 22 23 14 29 21 26 } nhưng
 t o a n h o i t h {c} n g m u o i }
 {a}

nhân tài rất thiếu thôn chi {17 31 11 22 23 37 25 26 33 36 21 49 95} kha
 oo {m o t n g u o i t h o k y}

f)-{38 32 27 36 36 26 47 48 11 12 44 27 28
T i a h h i a h T r u a c

49 95 } ra sao, chúng tôi không rõ, chỉ cần câu lời
K y }

của người fu trách về việc này { 97 29 54 55 53
 { X u L a o

{ 81 84 74 76 67 78 36 25 26 18 48 34 22 23
 { b a e {e} a o h o i t h a n g
 {r}

{ 42 43 41 47 } thí ho đã cho một số { 22 23
 { c h : n } { n g (wei)

(6)

{ 81 41 46 44 83 21 22 28 11 26 27 36 } ve nhung
{ b i e u d o n g t i n h }

den thang nao thi nguoi ay { 81 41 81 13 11 } cho nen
{ b i b a t }

co le su quan he voi xu ay da { 83 74 84 86 }
{ d o a n }

3.- Ve van de { 35 25 69 71 72 15 } thi tu
{ c o q u a n }

thang bay ve truo c o doi bo { 95 41 46 47 65 68 34 15 46 }
{ V i e n t i a n e }

thanh lap mot noi nhung tu thang bay ve sau thi bi fa

hoai con { 94 84 95 84 86 82 95 55 27 39 49 51 53 15 } thi
{ S a v a n e v a k h o n }

lau nay { 99 39 31 33 43 53 22 23 } rat tot nhung tu
{ s a o t h o n g }

{ 86 85 84 33 43 34 27 28 99 26 52 27 28 51 37 98 46 47 }
{ n u a t h a n g x i e n g h u y e n }

{ 81 21 61 53 41 99 39 31 33 51 53 47 56 } ay { 81 32 81 16 18 }
{ b e n o i s a o t h o n g } { b i b a t }

{ 51 31 16 68 63 68 42 43 44 42 22 23 37 25 36 } den bay
{ h o n h a i e h u e n g u o i }

so chung toi chua tiep duoc tho, chua biet ra sao.

4. - Chung toi you cau :

a)- { 42 43 25 51 34 32 51 53 42 94 41 22 36 } cua
{ S h e h a i h e c S i n h }

chung toi ve sau sau, keo con sung lam.

b)- Cho chung toi noi quan he voi { 83 84 27 28 }
{ D a n g }

{ 16 16 37 } chi it la { 33 32 22 36 81 74 69 71 72 77 86 }
{ T a u } { T i n h D o Q u a n g }

(7)

83 25 22 23 { vi trong } 15 37 31 24 94 26 16 17 1/4
D o n g { } H u o c S i a m 1/4
{ 22 23 : 11 13 37 { ma } 11 51 31 22 23 :
{ n g (uoi) T a u t h o n g (uoi)
{ 11 13 37 } cung chiem so dong co moi quan
{ T a u }

he voi do ma ze hap thu.

c)- Cho { 73 74 5 22 23 : 11 13 37
{ m o { ? } n g (uoi) T a u
{ t }

{ 81 41 18 21 14 24 34 31 31 15 36
{ b i t o m c a o o n h
{ 95 84 35 36 37 11 13 37 95 46 99 44 93 95 41 46 42
{ v a c h u T a u v e x u p v i e c
{ 11 44 98 82 86 18 12 44 98 82 86 } vi hien nay
{ t u y e n t r u y e n }

thu tục fien lam va rat cham, fai toi ba lan moi zung duoc
va ve su kinh qua nhieu lan ay co khi sai voi nghĩa chính.

d)- xin thua nhan { 42 43 44 14 13
{ c h u m a

qua chung ta se gui va cho chung toi { 83 41 34
{ d i a

{ 83 41 46 18 11 12 71 42 11 26 46 93 81 84 74
{ d i e m t r u e t i e p b a c
{ 42 36 31 98 72 11 12 71 42 11 26 46 93 42 43 41
{ c a e v a t r u e t i e p c h i
{ 43 44 98 }
{ h u y }

e)- Cho tai lieu.

f)- Lam nay { 83 84 86 27 28 45 16
{ D a n (n) g H a

(8)

{ 54 55 26 } da nhieu lan viet tho nho chung
{ L a i }

toi yeu cau { 69, 11. } fat sinh quan he voi ho.
{ Q. T. }

g)- Tinh hinh kinh te chung toi ngay lam xin mau mau zup cho.

5.- Cai tho gui chung trong phong bi nay

83 32 34 83 41 { 512 } 45 69. 11. 61 62 21 81 74 41
d i a d i { ? } m Q. T. n h o b o i
{ 52:e }

{ 19 16 17 25 26 42 43 44 95 46 47 83 26 35 36 25 }
{ d a m o i c h a y e n d i c h o }

T.U.S.

5.3.36

Notes of the Surete Generale

- (1) "Trun" and "tay" appear to be two terms the meaning of which has been agreed upon, and which are unknown to the Surete.
- (2) The numbers 59-55-54, forming the clear : "tel", without any meaning, seem to be too high by ten and should be read : 49-45-44; that is to say : "Eux", or quarter.
- (3) Paragraph "g" is ~~illegible~~ missing.
- (4) Passage illegible.

114 2000

~~Up to the 1st of May 1919 the ...~~

1. Các chỉ số về môi trường sống của động vật hoang dã và thực vật.

7. 11. 1950: up các báo dân viết ra — 111398 năm kỷ niệm
8. 12. 1950: T. viết p. n. i. — việc nhân sĩ giới tiếp theo, chỉ
10. 12. 1950: viết v. này việc cần rút thời.

[illegible]

14644835122 23117627 602, nhưng tôi thấy 10 thì
ngày 814 81311 của năm có ở sự quan hệ với tôi 837484

3/22 của tôi 352569717215 thì tôi thấy về trước ở đời 8341
4647667511546 của tôi một với cùng tôi thấy về sau thì
còn 9484958486879555273 45615315 thì tôi thấy
99543133435 22 23 24 25, nhưng tôi 8685843343342728
92652 27285137984644812161534199393138515342728
8132811618513115 62638424394422223372526 của tôi
giống tôi chính tiếp trước tôi, chính là ra sau.

4/Chung tôi yêu cầu.

a/42432551343251534294412236 của chúng tôi về sau sau
của tôi cùng tôi. b/cho chúng tôi một quan hệ với 838429281816

c/đi ra 3322 22 368174697142445688252223, về tôi 1577

d/194261617 22 23: 111337 mà 1151312223: 111337 cùng tôi

e/đồng, có một quan hệ với tôi ra ra về tôi thấy a/cho 737452231813

f/814118211420 343131153695843536371113379546994493

h/46471144988286181244988286 từ hiện nay tôi tạo tiền sau

thì tôi thấy tôi 3 lần mới cùng tôi về về tôi thấy qua cùng tôi thấy

o của tôi với tôi cùng tôi. d/đi ra của tôi 4243441419 của chúng

tôi về tôi với tôi cùng tôi. 8341 34334146451112714211269693

1194744234319572111271421126469342 9341434498. e/

f/cho tôi thấy. f/cho nay 83848627284516545526 của tôi

tôi với tôi thấy cùng tôi về cùng tôi, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1280, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313, 1314, 1315, 1316, 1317, 1318, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1394, 1395, 1396, 1397, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605, 1606, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637, 1638, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1656, 1657, 1658, 1659, 1660, 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1678, 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1690, 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1721, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736, 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748, 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757, 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1768, 1769, 1770, 1771, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1784, 1785, 1786, 1787, 1788, 1789, 1790, 1791, 1792, 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1819, 1820, 1821, 1822, 1823, 1824, 1825, 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832, 1833, 1834, 1835, 1836, 1837, 1838, 1839, 1840, 1841, 1842, 1843, 1844, 1845, 1846, 1847, 1848, 1849, 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1857, 1858, 1859, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868, 1869, 1870, 1871, 1872, 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1890, 1891, 1892, 1893, 1894, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1914, 1915, 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046,

TRADUCTION

d'une LETTRE MI-PARTIE en CARACTERES CHINOIS (en CLAIR) et
en ANNAMITE CODIFIE (A L'ENCRE SYMPATHIQUE)

---oooOooo---

Expéditeur : Comité Central du Parti Communiste Siamois

Destinataire : TRAN HOA THANH

Date : 5 mars 1936

I°/ RETO en CLAIR (en CARACTERES CHINOIS)

Monsieur TRAN HOA THANH (陈和诚)

(cent. TOH'AN WO SING ; K.H. TON'EN HOVO TON'ENG)

Je vous accuse réception de votre envoi de cinq cent quatre-vingt-cinq dollars de Hongkong. Mais, avec la hausse actuelle de l'argent, et malgré la baisse du tical, je n'ai touché que quatre cents ticals et vous restez donc m'en devoir encore cent autres, que je vous prie de m'envoyer dès que possible ; je vous en remercie d'avance.

Ma mère est gravement malade et je dois rentrer pour la soigner, mais je ne sais pas si je pourrai trouver assez d'argent pour mon voyage. C'est le motif pour lequel je vous importune avec cette question d'argent.

Votre Frère LY TU AN 李秀英 (cent. LI

222

SAO YING ; K.H. LI SIU ING) a également besoin d'argent. Il m'a dit que vous ne lui avez jusqu'ici envoyé qu'un peu plus de trois cents tiaoaux. Il lui a fallu s'adresser à moi et je lui ai prêté en tout deux cents tiaoaux, que je vous serais obligé de m'envoyer en même temps que le reste de ce que vous me devez personnellement. Envoyez en même temps quelque argent à votre frère, car si je venais à partir pour la Chine, il n'aurait plus personne sur qui compter.

Ses études sont actuellement en assez bonne voie ; dans un mois environ, il recevra le diplôme de fin d'études de la classe de sixième. A mon avis, vous devriez ensuite l'envoyer en Chine pour y poursuivre ses études. Qu'en pensez-vous ?

Je compte sur vous pour m'envoyer d'urgence les sommes mentionnées ci-dessus.

Meilleurs vœux de santé.

Signé : LY TŨ PHŨONG (李自芳)

cont. LI TSI FONG ; K.H. : LI TSE
FANG)

Bangkok, le 5 mars 1936

. . .

VERSO A L'ENTRE SYMPATHIQUE (ou ANNEXE)

A)- Traduction

I.- Nous vous accusons réception de vos diverses
lettres

lettres que nous avons toutes reçues au complet et auxquelles nous vous avons répondu. Mais, comme vous avez remplacé par "tao" l'écriture "tau", nous n'avons pu rien y reconnaître⁽¹⁾.

2.- Manquant de temps, je vous écrirai plus longuement par la suite et ne vous indique aujourd'hui que les questions importantes.

1°/ Laos ; Annam. - Nous ne savons pas très bien quelle y est la situation ; nous sommes seulement au courant des faits suivants :

a)- Vientiane. - Nos organisations ont été détruites ; l'Organisation Régionale du Laos avait décidé d'y envoyer des camarades d'une autre localité pour y reprendre le travail ; nous ne savons pas encore si cela a eu lieu, ni quels en auraient été les résultats.

b)- Mines. - Il y existe deux cellules, qui ont formé une organisation de quartier⁽²⁾, avec un syndicat ouvrier ; les affiliés n'atteignent pas tout à fait le nombre de vingt.

c)- Thakhek. - La cellule n'est pas encore consolidée et la masse ne possède encore aucune organisation

d)- Savannakhet. - Nous y possédons une organisation Urbaine, qui comprend des organes du Parti Communiste et de la Fédération des Jeunesses Communistes, avec plus de vingt affiliés. La masse a en outre une "association de jeunes populaires".

e)- Le Comité Exécutif Régional du Laos est rétabli depuis environ le mois d'octobre dernier, mais il manque de camarades capables, seul son secrétaire étant assez compétent.

f)-

f)- Situation en Annam. - Nous ne sommes pas exactement au courant ; si nous nous en tenons au rapport que les camarades chargés d'apporter leur concours au Comité Régional du Laos nous ont fourni en septembre dernier, il semblerait que l'organisation de l'Annam aurait envoyé au Laos un certain nombre de camarades ; mais ceux-ci ayant été arrêtés, les relations avec l'Annam se trouvent à nouveau interrompues.

(3)
3.- Un "organe" a été créé sur la rive du fleuve en face de Vientiane, mais a été détruit en septembre dernier. A Savannakhet et à Nakhone, les liaisons fonctionnaient bien depuis assez longtemps, mais au début de janvier, l'Organisation du huyên qui était l'organe de liaison, a vu arrêter plus de vingt de ses affiliés, et depuis ce temps nous n'avons plus reçu de lettres et nous ne savons pas ce qui a pu arriver.

4.- Quel demandons :

a)- que vous nous renvoyiez nos deux étudiants, car nous en avons le plus grand besoin ;

b)- que vous nous mettiez en liaison avec le Parti Chinois ou tout au moins avec l'Organisation provinciale du Kouang Tung, car un quart de la population du Siam est chinoise et les Chinois forment aussi une proportion importante des ouvriers du pays . Or, si nous étions en rapports avec la Chine, nous pourrions plus facilement recruter nos nationaux installés ici.

c)- que vous nous envoyiez un camarade chinois (4) connaissant le et les caractères chinois,

pour

pour nous aider dans nos bravaux/propagande, car nos secrétaires sont au dessous de leur tâche et très en retard; en outre nous devons souvent faire retranscrire nos documents jusqu'à trois fois de suite, et ces traductions successives ne peuvent qu'altérer le sens initial.

d)- Veuillez vous en tenir à l'avenir au code (chu ma) que nous vous adresserons, et nous donner l'adresse à laquelle nous pourrions envoyer directement nos rapports pour recevoir des instructions sans intermédiaire.

e)- Envoyez-nous des documents.

f)- Depuis assez longtemps et à plusieurs reprises, le Parti Malais nous a demandé de lui servir d'intermédiaire pour le mettre en liaison avec l'Internationale Communiste.

g)- Notre situation économique est très mauvaise. Veuillez nous envoyer d'urgence un secours d'argent.

h.- Nous vous demandons de transmettre la lettre ci-jointe, adressée à l'Internationale Communiste, après l'avoir complétée.

T.U.S.

(TRUNG UONG SIAM, ou : Le C.C.E. du Parti Communiste Siamois).

Le 5 mars 1936

. . .

B)- Texte et déchiffrement

Le texte dont la traduction précédente est reproduit ci-après avec les résultats du déchiffrement en question.

En

On trouvera pour les passages chiffrés :

sur une 1ère ligne, le texte original ;

sur une 2ème ligne, le clair ;

sur une 3ème ligne, le texte clair de la seconde ligne, mais avec les rectifications qu'exige le sens général du document (quelques erreurs évidentes se sont glissées en effet dans le chiffrement fait par l'auteur de cette lettre) :

Các Lão xem,

1.- Báo nhiều thư của các Lão gửi chúng tôi đều tiếp được và đều có trả lời. Nhưng vì

chữ { 11 12 37 27 } các Lão đều viết
 { t r u n }

ra { 11 13 98 } nên không nhận được
 { t a y }

2.- Vì thi giờ ngặt quá nên các việc khác sẽ gửi tiếp theo, cái thư này chỉ viết mấy việc cần mà thôi.

1.- 41 34 54 55 53 13 15 15 13 14 }
 I A } L a c o A A A A A }
 A 1 }

tình hình ra thế nào chúng tôi không biết rõ, chỉ biết được rằng :

a)- { 95 41 46 47 65 66 34 15 46 65 94 }
 { v i e n t i a n a d i }

SI

{ 8I 4I 9I I3 36 25 I6 26 97 44 8I 2I 4I 34
 { b i f á h o a i x ấ b ô { I A
 { A i

{ 84 55 53 83 32 47 48 9I I5 4I 22 23 44 25 26 22 25 26
 { L à o đ i n h f á i n g u ớ i n ơ i

49 48 47 4 45 44 43 42 41 40 39 38 37 36 35 34 33 32 } nhữn, có người
 k h á c đ ể n (l o m) v i ế c }
 { l a m }

chứa và kết quả thế nào chưa biết rõ.

b)-(I4 2I 42 43 4I 52 4I 46 47 42 3I 62 63 68 42 43 4I
 { X o u h i h i ô c c ó h a i c h i

8I 3I 33 34 I6 36 54 55 93 59 58 54 8I 74 42 3I 24 25 27 28
 b ô th a n h l â p { t e l } b ô c ó e ô n g
 { k h u }

36 3I 32 94 53 22 23 37 3I 32 49 43 23 83 84 98 5I 55 4I 42 43 44 24
 h ô i s ô n g ớ i k h g đ a y h a i c h u c

c)-(I1 I3 49 49 52 42 35 36 26 8I 76 49 5I 56 49 4I 46 47
 { T a k h e c c h i b ô k h g k i ô n

{ 33 25 I3 I5 69 7I 78 I5 42 43 44 27 28 42 43 44 I3 42 2I 33 3I
 { t e a n q u a n c h u á n g e h v a c ó t ô
 { 35 36 37 38
 { c h ấ c .

d)-(49 84 95 84 86 32 63 84 34 55 93 33 63 92 34 8I 74
 { K a v a n e đ a l â p th a n h b ô
 { s }

{ 42 21 83 84 96 28, 83 31 34 27 62 21 22 17 29 28 26 27 28 37 31 39
{ c ó đ a n g, đ o a n h ó n m u' (g) i n g u' ó i
(g)

{ 68 64 63 61 35 36 37 27 28 42 21 33 43 16 15 46 15 26 46 97
{ i } u a n c h u n g c ó T h a n (e) N i ê (x)
(q) (h) (n)

{ 36 25 26 35 36 37 27 28 }
{ h ô i c h u n g }

e)-{ 97 44 85 98 54 55 53 83 84 49 41 51 47
{ X u' U y L a o đ a k i (h) n
(g)

83 31 34 27 51 83 41 33 43 24 22 25 14 29 21 26 } những
t o a n h ô i t h (e) n g m u' ó i }
(a)

nhân tài rất thiếu thêm chi { 17 31 11 22 23 37 25 26 33 36 21 49 98 } khá.
có { m ô t n g u' ó i t h ó k y }

f)-{ 38 32 27 36 36 26 47 48 11 12 44 27 28
{ T i n h h i n h T r u n g
49 98 } ra sao, chúng tôi không rõ, chỉ cần có lời
K y }

của người phụ trách về việc mua sắm { 97 29 84 85 83
{ X u' L a o

{ 81 84 74 76 67 78 36 25 26 16 46 34 22 23
{ b a o (e) a o h ô i t h á n g
(e)

{ 42 43 41 47 } thì họ đã cho một số { 22 23
{ c h i n } { n g (vài)

{ 81 41 46 44 83 21 22 23 11 26 27 28 } về những
{ b i ê n đ o n g t i n h }

đam.....

đến tháng mười thì người ấy { 81 41 81 13 11 } cho nên
 { b i b a t }
 có lẽ sự quan hệ với xứ ấy đã { 83 74 84 86 }
 { d o a n }.

3.- Về vấn đề { 35 25 69 71 72 15 } thì từ
 { c o q u a n }
 tháng bảy về trước ở đối bờ { 95 41 46 47 65 68 34 15 46 }
 { V i e n t i a n e }
 thành lập một nơi nhưng từ tháng bảy về sau thì bị fa
 hoại còn { 94 84 95 84 86 82 95 55 27 39 49 51 33 15 } thì
 { S u a v a n e v à N a k h o n }
 lâu này { 99 39 31 33 43 53 22 23 } rất tốt nhưng từ
 { s a o t h o n g }
 { 86 85 84 33 43 34 27 28 99 28 52 27 28 51 37 98 46 47 }
 { n u a t h a n g s i e n g h u y e n }
 { 81 21 61 53 41 99 39 31 33 51 53 47 56 } ấy { 81 32 81 16 13 }
 { b e n e i s a o t h o n g } { b i b a t }
 { 51 31 15 62 63 68 42 43 44 42 22 23 37 25 26 } đến bảy
 { h e n h a i e h u e n g v o i }
 sẽ chúng tôi chia tiếp được thơ, chưa biết ra sao.

4.- Chúng tôi yêu cầu :

a)- { 42 43 25 51 34 32 51 53 42 94 41 22 36 } của
 { G h e h a i h o e s i n h }
 chúng tôi về sau này, kéo cần mùng lằm.

b)- Cho chúng tôi mối quan hệ với { 83 84 27 28 }
 { d a n g }

{ 13 16 37 } chỉ ít là { 33 32 22 26 81 74 69 71 72 77 86 }
 { T a n } { T i n h B o q u a n g }

83 25 22 23 { vì trong } 15 37 31 24 94 26 16 17 1/4
 Đ ò n g { } N u ' ó c S i a m 1/4
 { 11 23 : 11 13 37 (mà) 11 51 31 22 23 :
 { n g (uối) T a u { } t h ợ n g (uối)
 { 11 13 37 } cũng chiếu số đồng có mối quan
 { T a u }
 hệ với đó mà sẽ hấp thụ.

c)- Cho { 73 74 5 22 23 : 11 13 37
 { m ô (t) n g (uối) T a u
 (t)

{ 81 41 18 21 14 24 34 31 31 15 36
 { b i t o m c a o o n h
 { 96 24 35 36 37 11 13 37 96 46 29 44 93 95 41 46 42
 { v à c h ữ T a u v ề x ú p v i ê n
 { 11 44 96 32 36 12 12 44 93 82 36 } vì hiện này
 { t u y ề n t r u y ề n }

thủ tục phiền lắm và rất chậm, phải tới ba lần mới được
 và về sự kinh qua nhiều lần ấy có khi sai với nghĩa chính.

d)- xin thưa nhân { 42 43 44 14 13
 { c h ữ m a

của chúng ta sẽ gửi và cho chúng tôi { 83 41 34
 { đ i a

{ 83 41 46 45 11 12 71 42 11 26 46 93 81 34 74
 { đ i ề m t r ự c t i ếp b á c
 { 42 34 31 96 72 11 12 71 42 11 26 46 93 42 43 41
 { c á o v à t r ự c t i ếp c h i
 { 43 44 96 }
 { h u y }

e)-
 e)-

e)- Cho tài liệu.

f)- Lầu này { 83 84 86 27 28 45 16
{ Đ a n (n) g M a

{ 54 55 26 } đã nhiều lần viết thư nhờ chúng
{ L a i }

tôi yêu cầu { 69. II. } fat sinh quan hệ với họ.
{ Q. T. }

g)- Tình hình kinh tế chúng tôi nguy lắm xin mau mau giúp đỡ.

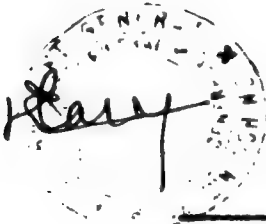
5.- Cái thơ gửi chúng trong phong bì này

83 32 34 83 41 { 512 } 45 69. II. 61 62 21 81 74 41
đ i a đ i { ? } m Q. T. n h ớ b ờ i
(52 số)

{ 19 16 17 26 26 42 43 44 98 46 47 83 26 35 36 25 }
{ đ a m ớ i c h u y ề n đ i c h o }

T.U.S.

5-3-36



NOTES de la SUITE GÉNÉRALE :

- (1)- "Tren" et "tay" semblent être deux termes dont le sens serait connu, et inconnu de la Sécurité Générale
- (2)- Les nombres 50-52-54, formant le clair : "tai", sans aucun sens, semblent trop élevés d'une dizaine et devoir être lus : 40-42-44, c'est-à-dire : "Eun", ou quartier.
- (3)- Le paragraphe "2.-" manque
- (4)- Passage illisible ./.

TRANSLATION

Mr. Sun Woo Sheng (陈和兴),

We have received the amount of Hongkong \$535, which you remitted to us. Owing to the exchange rate of Hongkong dollar being lower than that of Siam silver, this sum was only exchanged for 400 Siam dollars. Therefore you still owe me more than one hundred Hongkong dollars. Please remit the sum to me as soon as possible.

As my mother is very sick I must return to attend to her. If the money is insufficient I am afraid that I cannot return. Please excuse me.

Our younger brother Lee Siew Ying (李秀英) is now in need of money. He told me that for the past year you remitted to him only a little more than 300 Hongkong dollars, therefore he asked for loan from me and I have already lent him money on several occasions, to the total amount of more than 200 Hongkong dollars. Please remit this sum to me at the same time, and also remit him some money for the reason that if I return to China he can get loan from nobody else.

He has made much progress in his studies. Dah Tsai (大才) will get his 6th year's School Certificate in one month's time. I am of the opinion that when he has completed his 6th year course, you should get him back to China for further studies. What is your opinion about this?

Please remit me the money required as soon as possible.

Lee Sz Faung (李佐芳).

Capital of Siam, 5/3/36.

他的学问现在非常可观，大集区官一样
他也能明拿明第二年的本头皮像，我
的意见，他文年事引，你可以教他回
中国辞书也办，我的意见何如？

已我准的，请你赶快寄来呀。

陈炯明

陈炯明

陈炯明

傅和誠先生。

你從前所寄去的銀數 五八十元 弟們
已收到 但現在港銀低 計向新銀兌
換 所以 孫列昌銀 祇有四百元 口紙
銀子 祇有一百多港銀 請你趕快 寄來
好點。

因 弟們 祖母 病重 祇一食 而
不食 祇能 以白湯 煮 不夠 恐怕 不敵 病
苦 弟們 不滿意。

你的 親 李秀英 現在 他也要 錢 他
說 這一 筆 來 你祇 寄 給他 三五百 港
銀 所以 他要 向我 問 候 我 已 許 給他
新 銀 共 二 百 多 元 請 你 同 時 寄 來 好
另外 你 也要 給他 多少 斤 斤 斤 斤
中國 之 後 他 不 能 活 了 了 了 了

Bangkok, le 4 mars 1932

Lettre de Jones N° 10

21415 25016 39145 46018 95899 03637 412
78252 75479 71953 71221 26041 651 7
26291 97817 81750 19487 29295 42
04085 27119 81202 71285 89129
38678 38453 90672 28932 09278 716
13511 46973 25288 76536 84242 57892
54829 82629 52618 99510 87222 47132
10882 80479 47795 62919 11009 27930
87831 29448 51012 01890 28341 20451
63895 66682 48288 17210 04092 66140
32605 90921 02484 68925 04133 86795
44310 55706 19417 60110 938 93381
97344 47182 86579 54813 03224 01440
62684 67961 20786 05224 32605
82785 62988 29313 10818 06741 07666
97809 40389 87762 35987 64820 97880
57433 24272 39015 14133 05988 09289
76708 44948 78325 00150 26845 50094
07167 87865 57296 4291 62710 28778

1921 00505 95639 21341 55728

14552 82019 52255 21197 25900 77660

1557 11726 71501 60067 94965 41100

04114 27197 78251 72193 01080 7469

84291 84765 84999 08466 94313 85160

42105 78600 70379 36623 24742 81100

72038 96143 40668 20420 14557 63407

19329 37219 46527 11782 05863

21296 87668 74630 91864 15754 37916

14315 92091 40998 55430 57369 18279

57933 65552 73825 27703 34448 66797

5892 90827 40002 98955 42930 55266

81394 07292 52880 17856 44197 43919

28248 30892 62035 31014 00313 69543

71325 47641 17072 13179 41689 13316

97657 23167 75347 71264 43930 26306

23095 27384 38459 13145 12406 02000

68782 06783 33671 24311 00129 65367

65124 30741 11167 14610 24299 55686

02257 66137 46410 43484 27451 06133 07458 54521 57760 57767

4451 72817 25306 19103 40155 72587 74445 67177 44018 20761 11072

11234 52464 70077 41745 24871 42448 48442 75777

jons

4

TRANSLATION

March 28. 25th year of the Republic of China.

The Manager,
Pi Yang (北平) Hotel.

Sir,

I beg to inform you that I have returned to the South on private business.

I shall be much obliged if you will kindly forward to me at Hongkong, in the attached envelope, any letters you may have received for me at your hotel.

Yours sincerely,

(Signed) CHEN HO CHENG (陳和成)

-----000000-----

Envelope attached to letter

Addressed to : Mr CHEN HO CHENG (陳和成),
o/o HUANG HOU HOTEL (皇后大飯店),
Bearing Chinese 5 cent stamp. HONGKONG.

-----000000-----

Envelope containing above letter and envelope

Addressed to : The Manager,
Pei Yang Hotel (北平),
Corner of North Chekiang Road,
Shanghai.

Sender : CHEN (陳).

Hongkong 5 cent stamp with Hongkong post-mark dated
March 28, 1936

Note : The Pi Yang hotel is really the Pei Yang Hotel (北平飯店).

Translation of French Police Report dated April 4, 1936

New address of TRAN HOA THANH

The letter of which a copy of the translation is attached was delivered today at No.4, Lane 28 North Chekiang Road, where the former manager of the Pei Yang Hotel (No. 28 of the same Lane) is now residing.

The address given by the writer, who is now at Hongkong, has been telegraphed to the Headquarters of the Crime Branch at Hanoi (Telegram No. S.P. 308/A - copy attached)



SERVICES DE POLICE

SERVICE POLITIQUE

Changhai, le 4 Avril 1936

RAPPORT

Objet: Nouvelle adresse de TRAN HOA THANH.

N° SP.309/A.

Réfer: Notre rapport N° SP.305/A. du 20 Mars 1936.

Radio-télégramme N° II99/SG du 20 Mars 1936 de la
Direction de la Sûreté Générale de l'Indochine.

La lettre dont ci-joint copie et traduction, est
parvenue aujourd'hui au N° 4, passage 428, North Chekiang
road, où demeure actuellement l'ancien gérant de l'hôtel
"Pei Yang", N° 28 du même passage.

L'adresse donnée par le scripteur, qui se trouve
maintenant à Hongkong, est communiquée à la Direction de la
Sûreté Générale à Hanoi, par télégramme N° SP.308/A. dont
ci-joint copie./.

~~SI/P.C.~~